

FAQ Ukraine – Stand 5.6.2022

Ergänzungen gerne an ak-politik-koeln@online.de

Überblick

1. Aufenthaltserlaubnis / 2. Finanzielles / 3. Wohnen / 4. Krankheit / 5. Kinder / 6. Arbeit, Ausbildung / 7. Studium / 8. Deutsch-Lernen / 9. Haustiere / 10. Kleidung / 11. Mobilität / 12. Telefon / 13. Informationen / 14. Beratungen / 15. Trauma / 16. Ehrenamtlich unterstützen / Aushang

1	Aufenthaltserlaubnis: Ich möchte in Köln bleiben. Was muss ich tun?	2
1.1	Bis 31.8.2022 ohne Visum in der EU	2
1.2	Aufenthaltstitel nach § 24 beantragen (eAT = elektronischer Aufenthaltstitel)	3
1.3	Ausnahme 1: Schnellere Bearbeitung bei konkretem Arbeitsangebot	3
1.4	Ausnahme 2: Drittstaatler:innen	3
1.5	§24 AufenthG und sozialrechtliche Folgen: Übersicht der GGUA	4
2	Finanzielles: Ich habe kein Geld. Was kann ich tun?	4
2.1	NEU: Seit 1.6.2022: „Grundsicherung nach dem Sozialgesetzbuch II (SGB II)“	4
2.2	Termin für Infoveranstaltung online buchen auf https://www.jobcenterkoeln.de/ukraine/	4
2.3	Rechtliche Grundlage zum Regelkreiswechsel: Weisung der Bundesagentur vom 23.5.2022	5
2.4	Für Neuankömmlinge nach dem 1.6.: zunächst Leistungen nach dem AsylbLG beantragen	5
2.5	Übernahme von Unterkunftskosten bei Mietvertrag oder Untermietvertrag	5
2.6	Gesundheitsversorgung: Elektronische Gesundheitskarte / Behandlungsschein	5
2.7	Kann ich ein deutsches Konto eröffnen?	6
2.8	NEU: Umtausch von ukrainischer Währung in Euro seit 24.5.2022 möglich!	6
3	Wohnen: Wie finde ich eine Unterkunft in Köln?	6
3.1	Städtische Unterkünfte (Südstadion, Hotels)	6
3.2	NEU: Was tun, wenn man nicht länger in der bisherigen privaten Unterkunft bleiben kann?	6
3.3	„Wegweiser Wohnen – Informationen in leichter Sprache“	6
3.4	Wohnung mieten: welche Formalitäten müssen beachtet werden, wenn das JC zahlt?	7
3.5	Mietpreis-Obergrenzen bei Leistungsbezug (ab 1.1.2022)	7
3.6	Auszugsmanagement nimmt Wohnungsangebote an und berät bei den Formalitäten	7
3.7	Wohnsitz anmelden beim Bürgeramt (Kundenzentrum) im jeweiligen Bezirk	8
3.8	Keine privaten Unterkünfte für unbegleitete Kinder und Jugendliche	8
3.9	Weiterreise in andere Städte – mit Grundsicherung nur mit Genehmigung vom JC	8
4	Krankheit: Wo gibt es ärztliche Behandlung für mich / meine Kinder?	8
4.1	Mit der Grundsicherung Mitgliedschaft in einer wählbaren Krankenkasse	8
4.2	Verständigung beim Arzt: Dolmetsch-Nothilfe Ukrainisch / Ankreuz-Fragebögen	9
4.3	Behandlung ohne Krankenversicherung bei MMM (Malteser)	9
4.4	Wo lasse ich mich auf Corona testen?	9
4.5	Aidshilfe: Informationen zu HIV, Suchthilfe, Hepatitis u.a.	9
4.6	Ärztliche Praxen und Notfalldienste	9
4.7	Welche Impfungen gibt es in Deutschland? Z.B. Masern für Kindergarten verpflichtend	9
4.8	Wie ist das deutsche Gesundheitssystem aufgebaut?	9
4.9	Medizinische Erstversorgung und Ausschluss von übertragbaren Krankheiten	9
5	Kinder: Wie können meine Kinder betreut werden / zur Schule gehen?	10
5.1	Kinderbetreuung (für Kinder von 1 bis 6 Jahren)	10
5.2	Schulberatung für Kinder von 6 bis 16 J. und junge Erwachsene von 16 bis 25 J.	10
6	Arbeit, Studium und Ausbildung	10
7	Studieren in Köln	10
7.1	Drei Voraussetzungen, um in Deutschland studieren oder weiterstudieren zu können	10
7.2	Studienkolleg mit Feststellungsprüfung	11
7.3	Studienstart International <i>plus</i> (Uni Köln) als Alternative zum Studienkolleg	11
7.4	„Studium auch ohne Schulabschluss“ – irreführende Meldung zum KMK-Beschluss	12
7.5	„Studium und Bleiberechte“ – Präsentationen der Online-Veranstaltung am 8.4.2022	12
7.6	NEU: Bafög für Studierende mit Aufenthaltstitel § 24 nach Immatrikulation	12
7.7	Weitere Informationen	12

1. Aufenthaltserlaubnis: Ich möchte in Köln bleiben. Was muss ich tun?

8	Deutsch: Wo kann ich Deutsch lernen?	13
8.1	Online: Kostenlose Deutschkurse der Deutschen Welle (DW)	13
8.2	Online: VHS-Lernportal: https://www.vhs-lernportal.de	13
8.3	Online-Kursangebote des Goethe-Instituts (Link).....	13
8.4	Präsenz: „Deutsch – erste Schritte“ – Kurse bei der VHS, ANN u.a.	13
8.5	Integrationskurse für Ukrainer:innen.....	13
8.6	Erstorientierungskurse (EOK) der Malteser Hilfsdienste	13
8.7	MiA – Migrantinnen einfach stark im Alltag	14
8.8	Tages- und Abendschule (TAS) Köln: www.tas-koeln.de	14
8.9	Materialien zum Deutschlernen für Ukrainer:innen	14
9	Haustiere: Wann können sie bei uns bleiben? Was muss ich tun?	14
9.1	Unterkunft mit Haustieren: https://help.tasso.net	14
9.2	Tierarzt/Tierärztin: Welche Untersuchungen muss ich machen?.....	15
10	Kleidung: Wo erhalte ich Kleidung?	15
10.1	Kleiderkammer St. Bruno, Ölbergstrasse 70/72, 50939 Köln-Klettenberg	15
10.2	Umsonstladen im BüZE (Bürgerzentrum Ehrenfeld) Venloer Straße 429, 50825 Köln.....	15
10.3	Weitere Kleiderkammern in Köln: „Netzwerk 2. Hand in Köln“	15
11	Mobilität: Wie kann ich mich fortbewegen?	15
11.1	NEU: Ab 1.6. keine kostenlose Nutzung im Verkehrsbund VRS – 9-Euro-Ticket als Alternative 15	
11.2	„Help Ukraine Ticket“ der DB: weiterhin mit kostenlosem Ticket durch Deutschland fahren ... 15	
12	Telefon: Wie kann ich Kontakt zur Familie in der Ukraine aufnehmen?	15
12.1	NEU: Kostenlose SIM-Karten nur bis 30. Juni befristet	15
12.2	Telekom: Ab Juli „MagentaMobilePrepaid Ukraine“ (für 9,95 €) statt kostenloser SIM-Karte .. 16	
13	Informationen: Wo finde ich sie auch auf Ukrainisch oder Russisch?	16
13.1	Informationsportale: Stadt Köln – Land NRW – Bundesregierung	16
13.2	Fernseh- und Radiosendungen auf Ukrainisch und Russisch.....	16
14	Beratungen: Wo finde ich sie auch auf Ukrainisch oder Russisch?	16
14.1	Kölner Beratungsangebote auf Ukrainisch und Russisch.....	16
14.2	LGBTIQ*-Geflüchtete aus der Ukraine und Russland: https://rubicon-koeln.de/ukraine/	16
14.3	Unbegleitete Minderjährige / Waisenkinder	16
14.4	Bundeskontaktstelle (Hotline) für Geflüchtete mit Behinderungen und Pflegebedarf	17
14.5	Psychologische Beratung.....	17
15	Trauma – was tun?	17
16	Wie kann ich ehrenamtlich unterstützen?	18
16.1	Zeit und Kompetenz anbieten: Wo kann ich mich melden?	18
16.2	Wohnraum anbieten	18

1 Aufenthaltserlaubnis: Ich möchte in Köln bleiben. Was muss ich tun?

	<p> Termin Aufenthaltstitel nach § 24 AufenthG für Geflüchtete aus der Ukraine</p> <p> Дата отримання дозволу на проживання згідно з § 24 AufenthG для біженців з України</p>	<p> > Aufenthalt und Einreise und Informationen zu Reisen ins Ausland</p> <p> > проживання та в'їзд та інформація про поїздки за кордон</p>	
---	---	---	---

1.1 Bis 31.8.2022 ohne Visum in der EU

Geflüchtete aus der Ukraine können sich bis zum 31.8. legal in Deutschland aufhalten, ohne einen Antrag an die Ausländerbehörde (ABH) stellen zu müssen. Wenn sie jedoch Leistungen nach der „Grundsicherung“ (seit 1.6.2022 möglich) beantragen wollen, benötigen sie einen Aufenthaltstitel nach §24 Aufenthaltsgesetz und müssen in Köln registriert sein.

Die europäische Union hat am 4.3.2022 entschieden, mit der Anwendung der Massenzustrom-Richtlinie 2001/55/EG eine einheitliche Aufnahme und Versorgung von geflüchteten Menschen aus der Ukraine in der ganzen EU anzuwenden. Zunächst gab es einen Zeitraum von 90 Tagen nach Kriegsbeginn am 24.2. (also bis 23.5.2022), in dem sich die ukrainischen Geflüchteten ohne Visum in Deutschland aufhalten konnten. Diese Frist

1. Aufenthaltserlaubnis: Ich möchte in Köln bleiben. Was muss ich tun?

wurde bis zum 31. August 2022 verlängert. In Deutschland wurde die Richtlinie 2001/55 EG mit der Anwendung nach [§24 Aufenthaltsgesetz](#) für Geflüchtete aus der Ukraine umgesetzt.

1.2 Aufenthaltstitel nach § 24 beantragen (eAT = elektronischer Aufenthaltstitel)

Für die Zeit nach dem 1.9. sollte bereits jetzt der speziell für die ukrainischen Geflüchteten bereitstehenden Aufenthaltstitel nach § 24 Aufenthaltsgesetz beantragt werden. Dieser wird für fast zwei Jahre bis zum 4.3.2024 erteilt.

Bei dem [online zu vereinbarenden Termin](#) in der Kölner Ausländerbehörde (ABH) wird nicht nur der Antrag angenommen, sondern auch die Registrierung (u.a. erkennungsdienstliche Behandlung „Finger prints“) durchgeführt. Der Aufenthaltstitel wird zunächst als Fiktionsbescheinigung ausgestellt, bis der [elektronischer Aufenthaltstitel \(eAT](#) – Plastikkarte im Scheckkartenformat) gedruckt ist. Seit dem 23.5. wird der eAT für die Personen mit biometrischem ukrainischen Pass als Klebeetikett ausgegeben.

➤ **Terminvergabe:** [Link](#)

➤ **Mitbringen:**

- **Ausweisdokument** (z.B.: ukrainischer Pass oder ukrainischer Personalausweis), oder ein Reisesausweis für Flüchtlinge oder ein Reisedokument über den komplementären Schutz („Travel document for person granted complementary protection“)
- Biometrisches **Foto**
- möglichst **Meldebestätigung über Wohnsitz in Köln** (→ 3.7)
-> **Anmeldung** des Wohnsitzes bei Kundenzentrum im jeweiligen Bezirk
<https://www.stadt-koeln.de/service/produkte/00415/index.html>

➤ **Fiktionsbescheinigung:** Bei der Beantragung erhält man diesen zeitweisen Ersatz, der bis zur Ausstellung der eAT-Karte (**elektronischer Aufenthaltstitel**) als gleichwertig gilt.

1.3 Ausnahme 1: Schnellere Bearbeitung bei konkretem Arbeitsangebot

Sofern Ihnen bereits ein **konkretes Arbeitsangebot** vorliegt, können Sie das [Kontaktformular Ausländeramt](#) nutzen und schreiben im Betreff "**UKRAINE – konkretes Arbeitsangebot**" aus. **Bitte laden Sie unbedingt einen Nachweis über das konkrete Angebot hoch!** Dies kann zum Beispiel ein Arbeitsvertrag oder das Angebotsschreiben des*der Arbeitgeber*in sein.

Informationen: [Webseite](#) / [Kontaktformular](#) der ABH

1.4 Ausnahme 2: Drittstaatler:innen

Drittstaatler:innen sind Menschen aus anderen Ländern, die mit befristetem oder unbefristetem Aufenthalt in der Ukraine studiert oder gearbeitet haben. **Auch sie können sich weiterhin bis zum 31.8.2022 in Deutschland aufhalten:** [Link](#).

- Folgende Personen aus **Drittstaaten** können auch einen Aufenthalt nach §24 beantragen ([Link](#)),
 - ➔ wenn sie einen unbefristeten Aufenthalt in der Ukraine hatten
 - ➔ wenn sie Familienangehörige von ukrainischen Menschen oder von Personen mit unbefristetem Aufenthalt sind
 - ➔ wenn sie einen befristeten Aufenthalt in der Ukraine hatten, aber aus einem der folgenden unsicheren Herkunftsländer kommen: Afghanistan, Syrien, Eritrea oder Irak (wobei Irak nur in Köln hinzugenommen wurde, weil Iraker:innen auch ins Bleiberechtsprojekt aufgenommen werden).
- Drittstaatler:innen, die in der Ukraine nur einen befristeten Aufenthalt hatten und aus einem „sicheren Herkunftsland“ kommen, haben nur bis zum 31.8. ein Aufenthaltsrecht in Deutschland. Sie sollten sich überlegen, ob sie nicht einen Aufenthaltstitel nach einem anderen Paragraphen beantragen, z.B. zu Ausbildungs-, Studiums- oder Erwerbszwecken. Dazu muss ein gültiger Arbeitsvertrag, ein Studienplatz oder Arbeitsvertrag nachgewiesen werden (vgl. [Link](#))

Eine FAQ zu Drittstaatler:innen hat Asyl.net, GGUA u.a. zusammengestellt: [Link](#)

1.5 §24 AufenthG und sozialrechtliche Folgen: Übersicht der GGUA

Wer sich näher informieren möchte: Die **GGUA Flüchtlingshilfe** (Gemeinnützige Gesellschaft zur Unterstützung Asylsuchender e.V.) stellt auf ihrer Seite ([Link](#)) die rechtlichen Hintergründe für den Schutz für Geflüchtete aus der Ukraine nach § 24 Aufenthaltsgesetz dar und aktualisiert die [Übersicht zu den sozialrechtlichen Zugängen](#).

2 Finanzielles: Ich habe kein Geld. Was kann ich tun?

	<p>> Finanzielle Hilfen Neuregelung ab 1. Juni 2022</p> <p>> Фінансова допомога Нове положення з 1 червня 2022 року</p>	<p>„Grundsicherung“ ab 1.6.2022: Infos des Jobcenter Köln www.jobcenterkoeln.de/ukraine</p>	
---	---	--	---

2.1 **NEU:** Seit 1.6.2022: „Grundsicherung nach dem Sozialgesetzbuch II (SGB II)“

Nachdem die Geflüchteten zunächst Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz (AsylbWLG) beim Sozialamt bekommen haben, werden ab 1. Juni die besseren Leistungen des SGB II gewährt ([Flyer](#) / [Begriffe](#)). Dazu muss ein neuer Antrag beim Jobcenter, einem anderen Amt, gestellt werden. Diese Veränderung wird als „**Regelkreiswechsel**“ bezeichnet.

Damit Geflüchtete aus der Ukraine die Grundsicherung nach SGB II bewilligt bekommen, benötigen sie den Aufenthaltstitel nach § 24. D.h. die Beantragung des eAT (→ [1.2](#)) ist dafür der notwendige Schritt. Gezahlt werden die SGB-II-Leistungen ab Datum des eAT oder ab 1.6.2022, wenn der eAT schon vor dem 1.6. ausgestellt wurde.

Weil es bei der ABH jedoch momentan Wartezeiten gibt, sollte zur gleichen Zeit auch beim Jobcenter der Termin für die Infoveranstaltung gebucht werden – auch wenn man noch keine Fiktionsbescheinigung oder eAT hat. Die Anträge können zwar schon direkt gestellt werden, werden aber erst bewilligt, wenn der Aufenthaltstitel nach § 24 vorliegt. **In der Zwischenzeit werden weitere Leistungen nach AsylbWLG vom Sozialamt gezahlt**

Ebenso sollten Geflüchtete, die nach dem 1.6. nach Köln kommen, zunächst den Antrag beim Sozialamt (→ [2.4](#)) stellen, aber auch sofort den Aufenthaltstitel bei der ABH (→ [1.2](#)) und die Grundsicherung beim Jobcenter (→ [2.2](#)) beantragen.

2.2 Termin für Infoveranstaltung online buchen auf <https://www.jobcenterkoeln.de/ukraine/>

Um den Antrag beim Jobcenter stellen zu können, werden im Jobcenter Köln-Mülheim zahlreiche Infoveranstaltungen mit Dolmetschern durchgeführt: 4x täglich Veranstaltungen mit 50-60 Personen an vier Tagen und am Freitag 2 Veranstaltungen, d.h. 900 bis 1000 Personen pro Woche.

- **Terminbuchung** online auf <https://www.jobcenterkoeln.de/ukraine>
- **Ort** der Veranstaltungen: Jobcenter Köln-Mülheim, Eingang B – Clevischer Ring 4, 51065 Köln
- **Voraussetzung:** 3G-Nachweis, dass man geimpft, genesen oder aktuell getestet ist.

Auch ohne eAT oder Fiktionsbescheinigung sollte man einen Termin buchen!

„Im Antrag-Ersttermin bekommen Sie den *“Neuantrag § 24 AufenthG_Ukraine Grundsicherung für Arbeitssuchende – (SGB II)“* von uns und einen Termin, in dem Sie den Antrag abgeben können. Wenn Sie den Antrag lieber am Computer ausfüllen und dann ausdrucken und unterschreiben möchten, können Sie sich hier das [Formular herunterladen](#). Bitte buchen Sie trotzdem einen Antrag-Ersttermin, weil Sie dort alle wichtigen Infos und einen Termin zur Abgabe des Antrags bekommen.“

Auf der JC-Seite werden in einer FAQ bereits viele Fragen zum Antrag und zum Wohnen beantwortet, z.B.

Welche Dokumente gehören zum Antrag dazu?

- Kopien aller Pässe
- Kopien aller Aufenthaltstitel / Fiktionsbescheinigungen
Diese Dokumente können Sie auch nachreichen, sobald Sie sie haben. Erst danach können wir über Ihren Antrag entscheiden.
- Ausgefüllter Antrag mit Unterschrift (wenn Sie bereits eine Kundennummer bei der Agentur für Arbeit besitzen, tragen Sie diese bitte unbedingt ein)
- wenn vorhanden: aktuelle Meldebescheinigung
- wenn vorhanden: Bestätigung einer Krankenkasse über die Mitgliedschaft
- deutsche Kontoverbindung (bzw. eine Kopie der Bankkarte)
- Kosten für das Wohnen: Kopie (Unter-) Mietvertrag oder eine Bescheinigung über die Wohnungsgröße, die Anzahl der Zimmer und aller in der Wohnung lebenden Personen

2.3 Rechtliche Grundlage zum Regelkreiswechsel: Weisung der Bundesagentur vom 23.5.2022

Die Bundesagentur für Arbeit hat am 23. Mai 2022 eine ausführliche [Weisung](#) zum Rechtskreiswechsel vom AsylbLG ins SGB II für Menschen mit (beantragtem) vorübergehendem Schutz nach § 24 AufenthG veröffentlicht:

https://www.arbeitsagentur.de/datei/fachliche-weisungen-zum-paragraphen-74-sgb-ii_ba147496.pdf

Die Inhalte der Weisung hat die GGUA im Folgenden übersichtsartig dargestellt: [Webseite](#) / [PDF](#).

2.4 Für Neuankömmlinge nach dem 1.6.: zunächst Leistungen nach dem AsylbLG beantragen

Da es mehrere Wochen dauert, bis neu angekommene Geflüchtete den Aufenthaltstitel und die Bewilligung der Grundsicherung erhalten, und damit sie in dieser Zeit nicht mittellos sind, sollten sie zunächst beim Sozialamt (genauer: „[Dienststelle für die Leistungsgewährung](#) nach dem Asylbewerberleistungsgesetz (AsylbLG)“ beantragen:

- Neusser Str. 155, 50733 Köln, Tel.: +49 221 22135049, Mo, Di, Do, Fr. 8-12 Uhr + Termin
- **Terminvergabe** nur noch nach dem Ausfüllen des **Online-Antrags**
<https://www.stadt-koeln.de/service/onlinedienste/antrag-ukraine/index.html>

Die Höhe des Geldes richtet sich nach dem Asylbewerberleistungsgesetz (AsylbLG) und wird nach der Bearbeitung des Antrags **rückwirkend ab Datum der Antragstellung** gezahlt
Überweisung der Leistungen auf ein Bankkonto, Barauszahlung nur nach Begründung!
-> Eröffnung eines Kontos nur mit biometrischem Pass, Probleme mit kyrillischem Bürgerpass!

2.5 Übernahme von Unterkunftskosten bei Mietvertrag oder Untermietvertrag

Für die Übernahme von Mietkosten gibt es Obergrenzen (vgl. [Tabelle](#) des Jobcenters vom 1.1.2022 und (➔ [3.5](#)).

Für die privaten Wohnungsgebenden jedoch gibt es in Köln keine Aufwandsentschädigungen oder Erstattungen:

In Köln gibt es keine Aufwandsentschädigung oder pauschale Kostenerstattung für Heiz- und Nebenkosten, wie das z.T. als freiwillige Leistung und aus dem kommunalen Haushalt in anderen Städten der Fall ist. Wir haben aber die Möglichkeit, evtl. geschlossene Untermietverhältnisse in einem bestimmten Rahmen anzuerkennen.

Allerdings muss ich dazusagen, dass sich daraus ein entscheidender Unterschied / Nachteil für die Wohnungsgebenden ergibt: Während die pauschale Kostenerstattung wohl nicht versteuert werden muss, sind Einnahmen aus Vermietung und Verpachtung in der Steuererklärung anzugeben und wirken sich somit steuerrechtlich aus.

<https://www.bundesfinanzministerium.de/Content/DE/FAQ/fag-ukraine-steuern.html>

2.6 Gesundheitsversorgung: Elektronische Gesundheitskarte / Behandlungsschein

Bei Leistungsbezug erhalten die Geflüchteten auch die Gesundheitskarte der DAK (§ 264 Abs. 1 SGB V). Im akuten Bedarfsfall auch einen **Behandlungsschein** zu erhalten, der per Mail zugestellt werden kann. Damit kann man in jede Arztpraxis gehen.

2.7 Kann ich ein deutsches Konto eröffnen?

Die **Sparkasse Köln/Bonn** bietet Menschen aus der Ukraine einen vereinfachten Zugang zum Zahlungsverkehr in Deutschland an. Die Eröffnung eines Girokontos ist **für ein Jahr kostenlos**. Weitere Informationen auf Ukrainisch gibt es unter www.sparkasse-koelnbonn.de/ukraine

Problem: Als Legitimationspapier werden nur biometrische Ausweise und nicht die kyrillischen Bürgerausweise akzeptiert.

2.8 **NEU:** Umtausch von ukrainischer Währung in Euro seit 24.5.2022 möglich!

Nach einem Abkommen zwischen Bundesbank und ukrainischer Nationalbank können Geflüchtete nach dem 24.5. einen Betrag von insgesamt bis zu ukrainische 10.000 Griwna /Grywna /Hrywnia (ca. 310 Euro) umtauschen, der Wechselkurs wird auf der Webseite der Bundesbank (www.bundesbank.de/wechselkurse-uah) bekanntgegeben (vgl. PM des Bundesfinanzministeriums BMF vom 23.5.2022).

3 Wohnen: Wie finde ich eine Unterkunft in Köln?

3.1 Städtische Unterkünfte (Südstadion, Hotels)

Vom Welcome Center am Breslauer Platz aus werden Sie in eine der städtischen Unterkünfte untergebracht, z.B. Südstadion an der Vorgebirgsstraße, was seit 1.6. die Messehalle ersetzt.

3.2 **NEU:** Was tun, wenn man nicht länger in der bisherigen privaten Unterkunft bleiben kann?

Als Ende Februar die ersten Unterkünfte privat angeboten wurden, waren einige Wochen, nicht aber mehrere Monate geplant. Für immer mehr private Gastgeber kann das Angebot nicht zur Dauerlösung werden. Was tun? Nicht zum Breslauer Platz gehen, sondern direkt zum

Amt für Wohnungswesen (Tagesdienst) Ottmar-Pohl-Platz 1, 51103 Köln

Montag bis Donnerstag 09:00-13:00 Uhr und 14:00-15:00 Uhr, Freitag 09:00-12:00 Uhr

Frau Bokranz vom Wohnungsamt teilt dazu am 31.5.2022 mit:

„Dort erhalten sie eine andere Unterkunft in Köln. Dafür bitte die **Pässe mitbringen und eine kurze schriftliche Mitteilung der Gastgeber, dass ein weiterer Verbleib nicht mehr möglich ist** (ein formloser 2-Zeiler reicht).

Geflüchtete aus der Ukraine, die in Köln privat untergekommen sind und nicht länger bei ihren Gastfamilien bleiben können, und hier beim Ausländeramt registriert sind oder angemeldet sind oder Leistungen beziehen oder Kinder bereits in der Schule sind, bleiben in Köln.“

Wohin die Menschen in Köln kommen, kann immer nur tagesaktuell, frühestens 1-2 Tage vorher, geklärt werden. Vormerkungen (in 14 Tagen muss jemand ausziehen oder ähnliches) sind leider aufgrund der sich immer wieder verändernden Situation bzgl. der zur Verfügung stehenden Ressourcen nicht möglich.

Bei der Unterbringung in Köln wird natürlich versucht, auf die Belange der Geflüchteten (Schulanbindung der Kinder o.ä.) Rücksicht zu nehmen. Das wird aber sicher nicht immer gelingen, dafür sind die freien Unterbringungskapazitäten zu ungleich im Stadtgebiet verteilt. Auch wird der Standard der Unterbringung nicht unbedingt dem entsprechen, den die Geflüchteten u.U. bei ihren Gastgebern gewöhnt sind – häufig mit Gemeinschaftsbädern oder in Unterkünften mit Kojen. Von daher kann es auch eine „Notunterkunft“ sein, aber die Familien wird nicht weitergeschickt.

Die wenigen zur Verfügung stehenden Unterkünfte mit eigenem Sanitärbereich müssen für Geflüchtete mit besonderen gesundheitlich-bedingten Bedarfe vorbehalten werden.

3.3 „Wegweiser Wohnen – Informationen in leichter Sprache“

Wohnungssuche ist – nicht nur für Geflüchtete – in Köln schwierig. Was beim Mieten einer Wohnung alles beachtet werden muss, ist im „Wegweiser Wohnen“ in leichter Sprache und Übersetzungen in 14 Sprachen zusammengefasst:

<http://ki-koeln.de/downloads/wegweiser-wohnen-in-koeln>



3.4 Wohnung mieten: welche Formalitäten müssen beachtet werden, wenn das JC zahlt?

Was beachtet werden muss, wenn man Leistungen vom Sozialamt oder Jobcenter erhält und von diesen auch die Mietkosten übernommen werden sollen, hat die ehrenamtliche Initiative Flüchtlingspaten in Kooperation mit der Wohnungsgruppe der Initiative Willkommen in Nippes und dem Amt für Integration und Vielfalt (Kommunales Integrationszentrum, Wohnen, Teilhabe, Ehrenamt) erstellt:

<https://www.fluechtlingspaten.info/wegweiser-wohnung/>

3.5 Mietpreis-Obergrenzen bei Leistungsbezug (ab 1.1.2022)

Miet-Richtwert bei Leistungsbezug				Ab 1.1.2022
Bis zu diesen Miet-Richtwerten sind Größen und Kosten generell angemessen, bei höheren Kosten wird geprüft.				
Anzahl Personen	Quadratmeter	Bruttokaltmiete (mit Nebenkosten)	Heizkosten (2 € / m ²)	Warmmiete incl. NK und HK
1	bis 50 m ²	651 €	100,00 €	751,00 €
2	bis 65 m ²	788 €	130,00 €	918,00 €
3	bis 80 m ²	939 €	160,00 €	1.099,00 €
4	bis 95 m ²	1.095 €	190,00 €	1.285,00 €
5	bis 110 m ²	1.251 €	220,00 €	1.471,00 €
6	bis 125 m ²	1.409 €	250,00 €	1.659,00 €
7	bis 140 m ²	1.567 €	280,00 €	1.847,00 €
8	bis 155 m ²	1.725 €	310,00 €	2.035,00 €
9	bis 170 m ²	1.878 €	340,00 €	2.218,00 €
10	bis 185 m ²	2.036 €	370,00 €	2.406,00 €
+ 1 Person	+ 15 m ²	+ 158 €	+ 30,00 €	+188,00 €

https://www.jobcenterkoeln.de/wp-content/uploads/2022/01/merkblatt_zum_wohnungswechsel_50-01-127_stand_01-01-22_neu.pdf

3.6 Auszugsmanagement nimmt Wohnungsangebote an und berät bei den Formalitäten

Flyer und Ansprechpartner des Auszugsmanagements / **Beschreibung** der Stadt Köln: „Ziel des Auszugsmanagements ist es, Geflüchteten in Köln, die bisher in städtischen Unterkünften untergebracht sind, bei ihrer Suche nach passendem privatem Wohnraum zu helfen. Außerdem werden Geflüchtete bei ihrem anschließenden Auszug aus der städtischen Unterkunft unterstützt. Die Mitarbeitenden des Projekts nehmen Wohnungsangebote für Geflüchtete aus der Bevölkerung auf. Sie erklären, was bei der Wohnungssuche zu beachten ist und welche Formalitäten es gibt (Mietvertragsinhalt, Kautions und Schufa-Auskunft). Außerdem weisen sie die Geflüchteten auf staatliche Unterstützungsleistungen hin (Mietkostenübernahme, Erstausrüstungsbeihilfe und Wohnberechtigungsschein). Sie begleiten Geflüchtete bei Wohnungsbesichtigungen, persönlichen Vorstellungen bei Vermieter*innen, der Mietvertragsunterzeichnung und Schlüsselübergabe. Sie helfen dabei, sprachliche Hürden zu überwinden und Missverständnisse von vornherein zu vermeiden. Bei Behördengängen, zum Beispiel Ummeldungen bei Wohnungsbezug, bieten sie Hilfe an. Nach einem erfolgreichen Umzug steht das Auszugsmanagement für drei Monate als Kontaktstelle für die Geflüchteten und für deren Vermieter*in zur Verfügung, um aufkommende Konflikte schnell zu klären.“

Das AM berät jedoch auch ehrenamtlich Aktive zum Thema Wohnungssuche und notwendige Formalitäten: Aus dem **Flyer**: „Vereinbaren Sie gerne einen Termin mit uns oder kommen Sie in unsere offenen Sprechstunden!“

Caritasverband für die Stadt Köln e.V. Zülpicher Straße 273b, 50937 Köln,
Tel. 0221 / 84 64 13 20 / info-auszugsmanagement@caritas-koeln.de

DRK-Kreisverband Köln e.V., Boltensternstraße 10, 50735 Köln
Tel. 0221 / 47 44 10 711 / info.auszugsmanagement@drk-koeln.de

Kölner Flüchtlingsrat e.V. c/o Ev. Kirchenverband Köln und Region
Kartäusergasse 9-11, 50678 Köln
Tel. 0157 / 35 41 58 26 / auszugsmanagement@koelner-fluechtlingsrat.de

3.7 Wohnsitz anmelden beim Bürgeramt (Kundenzentrum) im jeweiligen Bezirk

Wenn man eine Wohnung oder private Unterkunft gefunden hat, kann man diese beim Bürgeramt (= Kundenzentrum) anmelden. Es gibt 9 Bürgerämter in den 9 Bezirken in Köln

<https://www.stadt-koeln.de/service/produkte/00415/index.html>



3.8 Keine privaten Unterkünfte für unbegleitete Kinder und Jugendliche

- Kinder und Jugendliche ohne Begleitung dürfen nicht alleine aufgenommen werden, sondern sie werden durch das Jugendamt zuerst „in Obhut“ genommen.
- Sie können bei Freunden und Verwandten unterkommen. Wenn Sie eine Unterkunft direkt und privat angeboten bekommen, sollten Sie auf jeden Fall jemandem Bescheid sagen, wo Sie wohnen, wo Sie sind.
- Denn leider sind auch schon wieder **Warnungen vor Menschenhändlern** notwendig. „*Warnhinweis! Die Bundespolizei warnt allein reisende Jugendliche und Frauen vor auffälligen Übernachtungsangeboten - wenden Sie sich nur an offizielle Stellen!*“ Dazu hat die österreichische Organisation LEFÖ Flyer auf Ukrainisch und Englisch herausgegeben:
<https://lefoe.at/be-safe-on-the-way/>
- **Fragen zur privaten Aufnahme von Geflüchteten** (z.B. wann der Vermieter informiert werden muss) gibt der Artikel im [SPIEGEL vom 8.3.2022](#)

3.9 Weiterreise in andere Städte – mit Grundsicherung nur mit Genehmigung vom JC

Der Aufenthaltstitel nach §24 beinhaltet **keine Wohnsitzauflage**. Aber sobald man SGB-II-Leistungen erhält, muss ein Umzug oder Wohnungswechsel vom Jobcenter genehmigt werden.

4 Krankheit: Wo gibt es ärztliche Behandlung für mich / meine Kinder?

 <p>> Medizinische Versorgung für Geflüchtete aus der Ukraine</p>	
 <p>> Медичні засоби для біженців з України</p>	

4.1 Mit der Grundsicherung Mitgliedschaft in einer wählbaren Krankenkasse

Die Bewilligung von SGB-II-Leistungen schließt auch die Bezahlung der Beiträge für eine gesetzliche Krankenversicherung ein. Diese ist frei wählbar und schließt alle Gesundheitsleistungen ein.

Die vom Sozialamt übergebene DAK-Gesundheitskarte ist eine Vereinbarung zwischen der Kasse und der Stadt Köln, dass die Kommune die notwendigen gesundheitlichen Behandlungen übernimmt. Wer noch keine Gesundheitskarte hat, kann bei dringenden Fällen auch in eine Krankenhaus-**Ambulanz** oder mit einem Behandlungsschein zum Arzt/Ärztin gehen. Einen Behandlungsschein bekommt man z.B. am Breslauer Platz oder per Mail zugeschickt, wenn man eine E-Mail mit Betreff „Behandlungsschein / Notfall“ schreibt an sozialamt.asylangelegenheiten@stadt-koeln.de

4.2 Verständigung beim Arzt: Dolmetsch-Nothilfe Ukrainisch / Ankreuz-Fragebögen

- **Dolmetsch-Nothilfe für medizinisches Personal:** <https://dolmetsch-nothilfe.org>
Mit der „Dolmetsch-Nothilfe: Ukrainisch“ hat Triaphon einen Zugang zu 24/7-verfügbaren Sprachmittler*innen geschaffen, die im **medizinischen Bereich** per Telefon dolmetschen. Die Dolmetsch-Nothilfe ist für medizinisches Personal (zunächst nur bis zum 30.09.2022) kostenlos. Medizinisches Personal oder Institutionen mit akutem Bedarf melden sich bitte über das Kontaktformular: [Anfrage](#)
- **Anamnese-Fragebogen zum Ankreuzen:** [Ukrainisch-Deutsch](#), [Russisch-Deutsch](#)
- **Anamnese- und Untersuchungsbögen „Notfall-Kit“** in 17 Sprachen auf 2 Seiten als PDF zum Ankreuzen: [Deutsch](#), [Ukrainisch](#), [Russisch](#)

4.3 Behandlung ohne Krankenversicherung bei MMM (Malteser)

MMM (Malteser Medizin für Menschen ohne Krankenversicherung), [Link](#)
am St. Hildegardis (Haus Rita), Bachemer Str. 29-33, 50931 Köln, Telefon: +49 221 94 97 60 66

- Dienstags, 08.00 – 10.00 Uhr: Sprechstunde für Zahnbehandlungen
- Dienstags, 11.00 – 13.00 Uhr: Sprechstunde für Erwachsene und Kinder
- Donnerstags, 10.00 – 12.00 Uhr: Sprechstunde für Erwachsene
- Freitags, 08.00 – 10.00 Uhr: Sprechstunde für Zahnbehandlungen

Schwangere Frauen ohne Krankenversicherung mit Aufenthalt in Köln wenden sich bitte an das Gesundheitsamt am Neumarkt, Tel. +49 221 221 2 54 45

4.4 Wo lasse ich mich auf Corona testen?

- **Welcome Center am Breslauer Platz:** Falls positiv getestet -> spezielle Unterkunft
- **Testzentren** in Köln: [Link](#) / [Kartenansicht](#)
- **Warum ist die Covid-19-Impfung sinnvoll?** Materialien auf [Ukrainisch](#) und [Deutsch](#), Medienpaket zur Covid-19-Impfung als [ZIP auf Ukrainisch](#)

4.5 Aidshilfe: Informationen zu HIV, Suchthilfe, Hepatitis u.a.

- FAQ auf [Deutsch](#), [Ukrainisch](#), [Russisch](#)

4.6 Ärztliche Praxen und Notfalldienste

- **Praxissuche:** <https://patienten.kvno.de/praxissuche>
Dort kann man filtern: Ort = Köln, Sprachkenntnisse = Ukrainisch
- **Notdienst:** Tel. 116117 / Webseite auf [Deutsch](#), [Englisch](#), [Französisch](#), [Spanisch](#)
- **Krankenhäuser:** <https://www.stadt-koeln.de/leben-in-koeln/gesundheit/krankenhaeuser>

4.7 Welche Impfungen gibt es in Deutschland? Z.B. Masern für Kindergarten verpflichtend

- **Impfkalender** des RKI ([Webseite](#)) in 21 Sprachen, z.B. auf [Deutsch](#), [Ukrainisch](#), [Russisch](#)
- **Masernschutz-Impfung** als Voraussetzung für den Kindergarten-Besuch
Erregersteckbrief Masern / українською мовою: [Ukrainisch](#), [Russisch](#), [Englisch](#), [Deutsch](#), Häufige Fragen zum Masernschutzgesetz / українською мовою : PDF auf [Ukrainisch](#)
- **Tuberkulose:** / українською мовою: [Ukrainisch](#), [Russisch](#), [Englisch](#), [Deutsch](#)

4.8 Wie ist das deutsche Gesundheitssystem aufgebaut?

- „**Ratgeber Gesundheit für Asylsuchende**“ des Bundesministeriums für Gesundheit: als [Online-Version auf Deutsch](#) und als kostenloser Download der 40-seitigen PDF auf [Deutsch](#), [Russisch](#), [Englisch](#), außerdem auf Türkisch, Arabisch, Paschto, Kurdisch-Kurmanci, Farsi u.a.

4.9 Medizinische Erstversorgung und Ausschluss von übertragbaren Krankheiten

Nach dem „[Flüchtlingsvertrag Ukraine](#)“ zwischen dem Land NRW und der KV Nordrhein und Westfalen-Lippe ab 12.4.2022 Für die Leistungen aus Anlage 1 zu diesem Vertrag ist – anders als bei der kurativen Versorgung nach dem Asylbewerberleistungsgesetz - kein Behandlungsschein

notwendig. Abgerechnet werden diese Leistungen über sogenannte Namenslisten (Aus: [Infobrief](#) an die Mitglieder der KV Nordrhein) [Merkblatt Flüchtlingsvertrag 12.4.2022](#)

5 Kinder: Wie können meine Kinder betreut werden / zur Schule gehen?

	 > Kinderbetreuung und Schule Kontakt und Informationen	Termin für Schulberatung -> E-Mail an Запис на шкільну консультацію -> ел ki@stadt-koeln.de	
	 > догляд за дітьми та школа контакти та інформація		

Zuständig: Kommunales Integrationszentrum (KI): [Link](#)

5.1 Kinderbetreuung (für Kinder von 1 bis 6 Jahren)

Das Betreuungsangebot reicht von der stundenweisen Betreuung in Brückenprojekten bis hin zu einer ganztägigen Betreuung in Kindertagesstätten für Kinder von 1 bis 6 Jahren und Kindertagespflegeeinrichtungen für Kinder im Alter von 1 bis 3 Jahren.

➤ Beratung und Vermittlung: **Familienbüro**

familienbuero@stadt-koeln.de, Tel. 0221-221 21221, Ottmar-Pohl-Platz 1, 51103 Köln

5.2 Schulberatung für Kinder von 6 bis 16 J. und junge Erwachsene von 16 bis 25 J

Wenn bisher in Deutschland noch keine Schule besucht wurde und eine Sprachförderung in Deutsch benötigt wird, müssen Sie zur Schulanmeldung in das Kommunale Integrationszentrum. In Köln gibt es spezielle Klassen in Schulen, wo eine Deutschförderung stattfindet. Alles über diese Klassen und die verschiedenen Schulen erfahren Sie in unserem Kommunalem Integrationszentrum.

➤ **Termine** für Beratung und Vermittlung beim (KI) ki@stadt-koeln.de, Tel: [0221 / 221-29292](tel:0221-221-29292), Adresse: Kleine Sandkaul 5, 50667 Köln, [Webseite:](#) / [Link](#) / Flyer Schulberatung auf [Deutsch](#), [Ukrainisch](#) / KI: <https://www.ki-koeln.de>

6 Arbeit, Studium und Ausbildung

	 > Arbeit, Studium und Ausbildung für Geflüchtete aus der Ukraine
	 > робота, навчання та навчання для біженців з України

7 Studieren in Köln

7.1 Drei Voraussetzungen, um in Deutschland studieren oder weiterstudieren zu können

Auch wenn die ukrainischen Geflüchteten durch ihren Aufenthaltstitel nach §24 in Deutschland studieren und arbeiten können (und deshalb z.B. kein Studierenden-Visum benötigen), gibt es dennoch drei große Hürden für den Hochschulzugang als Nicht-EU-Bürger:innen (siehe [Hochschulkompass](#))

1. HZB: Hochschulzugangsberechtigung:

Ob der Schulabschluss im Heimatland der deutschen HZB entspricht, kann man prüfen auf ANABIN (= Infoportal der [KMK](#) - KultusMinisterKonferenz): [Link](#) zum Schulabschluss.

a) Der ukrainische Schulabschluss nach 11 Schuljahren berechtigt leider nicht zum Studieren in Deutschland. Für die deutsche HZB ist zusätzlich der Besuch eines **Studienkollegs** (➔ 7.2) und

danach das **Bestehen der „Feststellungsprüfung (FSP)“** nötig. (Vgl. S. 13 der PPT der TH Köln [Link](#)) bzw. an der Uni Köln auch möglich durch **Studienstart International plus** (→ 7.3)

Möglich ist auch eine **Externe Feststellungsprüfung (FSP)**, deren Schwerpunkt auf den späteren Studienwunsch ausgerichtet ist: [Link](#) / [Antrag](#)

b) Mindestens 1 Studienjahr nach dem ukrainische Schulabschluss zählt als deutsche HZB.

2. **Deutschkenntnisse auf C1-Niveau** müssen für alle deutschsprachigen Studiengänge nachgewiesen werden. Es gibt wenige internationale oder englischsprachige Studiengänge, z.B. an der Uni Köln Management, Economics and Social Sciences + VWL (->Englisch auf B2-Niveau). Datenbank der Studiengänge in Dtl. mit Such- und Filterfunktion: www.hochschulkompass.de: [Link](#)

Es gibt studienvorbereitende Deutschkurse an den Hochschulen – allerdings nur, wenn man eine HZB vorweisen kann (sonst zuerst Studienkolleg, s.o.!). TH-Köln: [Link](#), Uni Köln: [Link](#)

3. **Zulassungsbeschränkung bei vielen Studiengängen/Fächern:**

a) **Zulassungsfreie Studiengänge** haben genügend Studienplätze für alle Interessierte und können alle Bewerbende aufnehmen. Auch ukrainische Bewerbende können diese Fächer studieren, wenn sie auch die ersten beiden Voraussetzungen (HZB und Deutschkenntnisse) erfüllen.

b) **Zulassungsbeschränkte Studiengänge:** Bei sehr vielen Fächern gibt es mehr Interessierte als Studienplätze, d.h. die Zahl der Studienplätze ist begrenzt, das Fach hat einen „NC = Numerus Clausus“. Die begrenzte Zahl der zulassungsbeschränkten Studienplätze wird nach bestimmten Kriterien verteilt, die die Hochschulen meist selber bestimmen können.

„Für internationale Bewerber*innen gilt es zunächst zu beachten, dass eine Vielzahl von Bewerber*innen aus dem Ausland den deutschen Bewerber*innen tatsächlich gleichgestellt ist.“

([Link](#)) Für ukrainische Bewerbende gilt dies jedoch leider nicht, denn sie sind Nicht-EU-Bürger:innen und müssen sich in NRW mit anderen Nicht-EU-Bürger:innen eine Vorabquote von 5% der Studienplätze teilen und sich direkt an der jeweiligen Hochschule bewerben.

Örtliche Zulassungsbeschränkung heißt, dass jede Hochschule selber entscheiden kann, wie sie ihre begrenzten Studienplätze vergibt – aber meist tun sie dies mit dem „Dialogorientierten Serviceverfahren (DoSV)“, das auch durch Hochschulstart durchgeführt wird. So auch die Uni Köln ([Link](#)) und die TH Köln ([Link](#)) für die Mehrzahl ihrer Studiengänge. Genauer in den Infos zum gewünschten Studiengang! **uni-Assist** prüft bei internationalen Bewerber:innen, ob alle Zugangsvoraussetzungen für das gewünschte Studienfach erfüllt sind: [Uni Köln](#), [TH Köln](#). Bei manchen Studiengängen gehört dazu auch ein **TestAs-Zertifikat**, das im Kerntest die allgemeine Studierfähigkeit und in Zusatzmodulen die fachliche Eignung prüft: <https://refugees.testas.de/> (Uni Köln)

Im Klartext sind dies **Hürden, für deren Überwindung man mind. ein bis zwei Jahre braucht!**

7.2 Studienkolleg mit Feststellungsprüfung

Da der ukrainische Schulabschluss nach 11 Jahren nicht als deutsche HZB (Abitur nach 12 oder 13 Jahren) anerkannt wird, muss das fehlende Wissen in einem Studienkolleg nachgeholt und dann mit der **Feststellungsprüfung** nachgewiesen werden, bzw. mit externer Feststellungsprüfung ([Link](#)).

Studienkollegs an deutschen Hochschulen: [Link](#), [Kontaktdaten](#) in ganz Dtl, [PDF](#).

In ganz NRW gibt es nur zwei Studienkollegs: In Bochum (www.studienkolleg-bochum.de) und in Mettingen (www.studienkolleg-mettingen.de).

7.3 Studienstart International plus (Uni Köln) als Alternative zum Studienkolleg

Bei [Studienstart International plus](#) an der Uni Köln wird auf das Wunschfach in einem Semester vorbereitet, am Ende zählt das Bestehen der sogenannten **Zugangsprüfung** als Berechtigung zu einem Studium an der Kölner Universität, d.h. als fachspezifische HZB.

Bewerbungsverfahren ([Link](#)) mit folgenden Voraussetzungen:

- Schulabschluss mit Zulassung zum Studienkolleg (-> [Check auf uni-assist](#))
- Deutschkenntnisse auf C1-Niveau / DSH-2
- Beständenes TestAs-Zertifikat mit Mindestpunktzahl je nach Wunschfach

Studienstart International *plus* gibt es an folgenden Fakultäten (nicht bei Lehramt oder Jura): [Humanwissenschaftliche Fakultät](#) / [Mathematisch-Naturwissenschaftliche Fakultät](#) / [Philosophische Fakultät](#) / [Wirtschafts- und Sozialwissenschaftliche Fakultät](#)

7.4 „Studium auch ohne Schulabschluss“ – irreführende Meldung zum KMK-Beschluss

- Beschluss der KMK vom 5.4.2022: [Webseite](#) / [PDF](#) /
- Informationen zum ukrainischen Bildungssystem (-> Anabin = Infoportal der KMK): [Webseite](#)
- Artikel: [Tagesschau vom 20.4.2022](#), [Zeit vom 21.4.2022](#)

Wenn der SPIEGEL [am 20.4.2022](#) von dem Beschluss der KMK titelt „Ukrainische Elftklässler dürfen ohne Abschluss in Deutschland studieren“, so ist das irreführend und weckt falsche Hoffnungen! Im weiteren Artikel heißt es dann richtig: „Die Betroffenen müssen sich **beim jeweiligen Studienkolleg ihrer Wunschhochschule bewerben** und dort nachweisen, dass sie in der Ukraine die 11. Klasse besucht haben, nach der die Schullaufbahn dort endet.“ D.h. sie brauchen wegen des Krieges zwar nicht den formalen ukrainischen Schulabschluss vorweisen, aber müssen trotzdem im Schulkolleg die fehlenden Kenntnisse bis zur deutschen HZB nachholen und diese in der Feststellungsprüfung nachweisen. Und da es in ganz NRW nur 2 Studienkollege gibt, sind die Chancen auf einen Platz gering.

7.5 „Studium und Bleiberechte“ – Präsentationen der Online-Veranstaltung am 8.4.2022

- Aufgenommener Vortrag von Momo Sissoko: [Link](#)
- Präsentationsfolien von Dorothee Frings: [Link](#)
- Präsentationsfolien von Elin Petersson: [Link](#)
- Präsentationsfolien von Ariane Elshof: [Link](#)
- PDF mit im Nachgang beantworteten Fragen: [Link](#)

7.6 **NEU**: Bafög für Studierende mit Aufenthaltstitel § 24 nach Immatrikulation

Mitteilung des Bundesministeriums für Bildung und Forschung (BMBF) am 30.5.2022: „Ab dem 01.06.2022 können Inhaberinnen und Inhaber eines Aufenthaltstitels nach § 24 AufenthG oder einer entsprechenden Fiktionsbescheinigung nach § 81 Absatz 5 in Verbindung mit Absatz 3 oder 4 AufenthG daher BAföG beziehen, wenn die sonstigen Voraussetzungen vorliegen. [...]“

Betreiben Geflüchtete aus der Ukraine ihr dortiges Studium an einer ukrainischen Hochschule online weiter, ist ein Bezug von BAföG nicht möglich. Es besteht jedoch die Möglichkeit des Bezugs von Leistungen nach dem SGB II. Gleiches gilt für Geflüchtete, die von den Hochschulen als Gast- oder Austauschstudierende eingeschrieben werden, ohne mit Blick auf ein konkretes Ausbildungsziel im Sinne eines Abschlusses zu studieren. **Ein Bezug von BAföG ist erst mit ordentlicher Immatrikulation in einen auf einen Abschluss ausgerichteten Studiengang möglich.** Die genannten Fallkonstellationen hat die Bundesagentur für Arbeit in ihre Weisungen zu § 74 SGB II aufgenommen.“ ([Link](#) auf [www.bafog.de](#))

Vgl. S. 18 der [Weisungen zu § 74 SGB II](#) der Bundesagentur für Arbeit

7.7 Weitere Informationen

- DAAD Nationale Akademische Kontaktstelle Ukraine: [Deutsch](#), [Ukrainisch](#), [Englisch](#)
- BMBF (Bundesministerium für Bildung und Forschung) [am 14.4.2022](#): Informationen rund um Schule, Ausbildung, Studium, Arbeit und Anerkennung ausländischer Berufsabschlüsse in Deutschland auf [Deutsch](#), [Ukrainisch](#), [Russisch](#), [Englisch](#).
- „Was man für ein Studium in Deutschland wissen muss“ ([SPIEGEL-Artikel vom 24.4.2022](#))

8 Deutsch: Wo kann ich Deutsch lernen?

8.1 Online: Kostenlose Deutschkurse der Deutschen Welle (DW)

- Mit den kostenlosen Deutschkursen für Anfänger und Fortgeschrittene der DW kann man Deutsch per E-Learning am Computer, mit Videos, Audios und Podcasts lernen - oder ganz klassisch mit Arbeitsblättern zum Ausdrucken: [Deutsch](#), [Ukrainisch](#)
- Deutschtrainer der Deutschen Welle: [Link](#)
- Telenovela „Jojo sucht das Glück“

8.2 Online: VHS-Lernportal: <https://www.vhs-lernportal.de>

Das VHS-Lernportal ist ein kostenfreies digitales Lernangebot für Deutsch als Zweitsprache, Alphabetisierung und Grundbildung. Auf der Webseite kann man oben rechts die Übersetzungen in viele Sprachen anklicken. Info-Broschüre auf Deutsch: [PDF](#)

8.3 Online-Kursangebote des Goethe-Instituts ([Link](#))

Für Ukrainer:innen (Nachweis: Pass) bietet das Goethe-Institut Ukraine Kurse „Deutsch für Anfänger:innen“ (A1-A2) im Online-Format **zum Sonderpreis von 7 UAH bzw. 0,25 € an**. Die Kurse richten sich an Erwachsene, Kinder und Jugendliche. An den Kursen im März und April haben 3100 Personen teilgenommen. Der nächste Kurs startet am 31.5.2022.

Information und Anmeldung: <https://www.goethe.de/ins/ua/de/spr/kur/aka.html>

Weitere kostenlosen Selbstlern-Angeboten für die deutsche Sprache unter: [Mein Weg nach Deutschland](#)

8.4 Präsenz: „Deutsch – erste Schritte“ – Kurse bei der VHS, ANN u.a.

- **VHS** – Volkshochschule: Überblick über die Kursangebote in [Deutsch](#), [Ukrainisch](#), [Englisch](#)
- „**Sprachraum**“ am Josef-Haubrich-Hof/ Neumarkt neben der Zentralbibliothek (Di, Mi, Do 14-18 Uhr): www.stbib-koeln.de/sprachraum
- **ANN** – Aktion Neue Nachbarn: Sprachkurse in den Bildungswerken mit Ansprechpartnern ([Link](#))
- **Deutschlernen in Köln**: <https://www.deutsch-lernen-in-koeln.de/>

8.5 Integrationskurse für Ukrainer:innen

Wenn die geflüchteten Menschen aus der Ukraine von der ABH einen Aufenthaltstitel gemäß § 24 AufenthG erhalten haben, können sie auch vom [BAMF](#) (Bundesamt für Migration und Flüchtlinge) zu den kostenlosen Sprach- und Integrationskursen zugelassen (im Amtsdeutsch: „zugewiesen“) werden.

- Allgemeine Informationen zu den Integrationskursen in Köln: [Webseite](#)
- Beratung: Integrative Sprach- und Orientierungsförderung der Stadt Köln ([Webseite](#))
Tel.0221 / 221-29926 (mo-fr 8-12 Uhr), E-Mail: 16-04integration@stadt-koeln.de
- Zugelassene Anbieter von Integrationskursen in Köln: [Link](#)
- Informationen des BAMF: [Link](#)

Achtung! Einen Integrationskurs sollten nur diejenigen beantragen, die sicher in Köln bleiben wollen. Die Zuweisung zu einem (bezahlten) Integrationskurs erfolgt nur einmalig – wenn man Stunden verpasst, können sie nicht nachgeholt werden. Wenn die Bleibeperspektive noch unsicher ist, sollte eine andere Art des Sprachkurses gewählt werden.

8.6 Erstorientierungskurse (EOK) der Malteser Hilfsdienste

Bisher waren die EOK für die Zielgruppe von Asylbewerber:innen mit unklarer Bleibeperspektive konzipiert – seit dem 24.2.2022 gehören auch die Geflüchteten aus der Ukraine dazu (s. Mitteilung des [BAMF](#)). Ziel sind Sprachkenntnisse auf A1-Niveau und Orientierung im Alltag

Informationen: [Webseite](#). In Köln gibt es ein Angebot im Stadtteil Mülheim und eins in Ehrenfeld. Durch den modularen Aufbau der Kurse ist ein Einstieg jederzeit möglich und die Teilnahme kostenfrei.

- Katholische Pfarrgemeinde St. Clemens und Mauritius, Tiefentalstr.40, 51063 Köln-Mülheim
Montags von 9:00-14:00 Uhr, dienstags von 9:00-14:00 Uhr und freitags von 9:00-14:00 Uhr
Dozentin: Natalie Linke, E-Mail: Natalie.Linke@malteser.org
- Bürgerzentrum Ehrenfeld, Venloerstraße 429, 50825 Köln-Ehrenfeld
Montag bis Donnerstag von 09:00 - 12:30 Uhr
Dozentin: Stefanie Maus, E-Mail: Stefanie.Maus@malteser.org

8.7 MiA – Migrantinnen einfach stark im Alltag

Diese reinen Frauenkurse werden in Köln von versch.Trägern angeboten und vom BAMF finanziert ([Infos](#), [Konzept](#)). Z.B. bei der Organisation „[Der Paritätische](#)“, „[IBZ](#)“, „[Forum Colonia](#)“ u.a.

8.8 Tages- und Abendschule (TAS) Köln: www.tas-koeln.de

An der TAS gibt es noch freie Plätze für Schulabschlüsse, Sprachförderungs- und Berufsvorbereitungskurse, die am 10.8.2022 beginnen. Die bestehenden Sprachförderangebote für Geflüchtete von A1-B2 auf verschiedenen Niveaustufen werden gerade für ukrainische Geflüchtete ohne Deutschkenntnisse ausgeweitet, sodass zukünftig insgesamt 5 Niveaustufen inklusive A0 zur Verfügung stehen. Dabei wird die TAS von ukrainisch sprechenden Lehrkräften unterstützt.

- Informationen: www.tas-koeln.de
- Beratung und Anmeldung: TAS Köln Mülheim, Genovevastraße 72, 51063 Köln
Telefon 0221 / 96202-10/11, info@tas-koeln.de

8.9 Materialien zum Deutschlernen für Ukrainer:innen

- **Tipps** für die Verständigung des Kölner Stadtanzeigers [Ksta](#)
[Webseite](#), [Worttabelle](#) Ukrainisch-Deutsch, [Google-Translate](#), [Bing-Translator](#)
Kölner Übersetzungsportal [DeepL](#) Russisch-Deutsch
- **Klett-Verlag: Erste-Hilfe-Wortschatz & Willkommenspakete** zum Download ([Link](#))
Erste-Hilfe-Wortschatz "**Willkommen bei uns**": [Download](#), [Vorbestellen](#) gedruckten Ausgabe
Willkommen – Deutsch als Zweitsprache für die Grundschule: [ZIP-Datei](#) mit PDF+Audio
Willkommen – Deutsch als Zweitsprache für die Sekundarstufe: [ZIP-Datei](#) mit PDF + Audio
- **Willkommen! Erste Schritte** auf Ukrainisch-Deutsch (Münchener Flüchtlingshilfe)
auf 32 Seiten zum Download: [PDF](#) und als [Video](#) / weitere 20 Sprachen: [Link](#)
- **Lernheft „Erste Schritte“** (21 Seiten) von buchstaben.com: [PDF](#) zum Download
- **Bildwörterbuch** Ukrainisch-Deutsch: PDF mit Zeichnungen auf 9 Seiten
Kategorien wie „Kleidung“, „Hygieneartikel“, „Im Haus“: Tüftelakademie [Link](#) (oder [Link](#))
- **BabaDada**: Online-Bildwörterbuch für jeweils zwei Sprachen <https://babadada.com>
- **Grundschrift: ABC Spielkarten**
- **Schulbibo**: Kostenlose Arbeitsmaterialien auf <https://schulbibo.de/>
➔ [Arbeitsblätter](#), Handreichungen, ➔ [Bildwörterbücher + Wortschatz](#), ➔ [Wimmelbilder](#), Flash-Cards, Filme & Hörtexte. Ebenso wichtige ➔ [Informationen zum Leben in Deutschland](#).
Linktipps für den Unterricht auf ➔ www.autenrieths.de
- **„Ukrainisch - Wort für Wort“** – momentan kostenloses Download (PDF) Im Rahmen der Solidaritätsaktion „Miteinander reden hilft“ stellt der Verlag Reise Know-how den Sprachführer als [ebook und PDF](#) (160 Seiten, 2,6 MB) für begrenzte Zeit kostenlos zur Verfügung.

9 Haustiere: Wann können sie bei uns bleiben? Was muss ich tun?

In den städtischen Unterkünften ist **keine Unterbringung mit Haustieren** möglich!
Deshalb vorübergehende Unterbringung der Tiere in einem der beiden Kölner Tierheime

9.1 Unterkunft mit Haustieren: <https://help.tasso.net>

- Bundesweite Vermittlungsplattform TASSO.Help auf [Deutsch](#), [Ukrainisch](#), [Englisch](#)
- Bundesweites Portal für Menschen mit Haustieren: <https://pet-info-ukraine.de/>

9.2 Tierarzt/Tierärztin: Welche Untersuchungen muss ich machen?

- Die Einreise mit Haustieren ist zwar momentan erleichtert, aber eine „Hausquarantäne“ der Tiere ist bis zur Kontrolle des Tollwutschutzes unbedingt notwendig!
- Flyer; [Deutsch](#), [Ukrainisch](#) / [Webseite](#)
- Kontakt zum Veterinäramt vetleb@stadt-koeln.de,
Bei Krankheitssymptome der Tiere: 0221 221 26211

10 Kleidung: Wo erhalte ich Kleidung?

10.1 Kleiderkammer St. Bruno, Ölbergstrasse 70/72, 50939 Köln-Klettenberg

Telefon:0221-2611216, E-Mail: kleiderkammer@kirche-sk.de, [Webseite](#)
dienstags von 10 bis 12, donnerstags von 16 bis 19 Uhr,
am ersten Samstag im Monat von 10 bis 12 Uhr



10.2 Umsonstladen im BÜZE (Bürgerzentrum Ehrenfeld) Venloer Straße 429, 50825 Köln

Montags bis freitags 10-17 Uhr

Gemeinsam mit dem [Blau-Gelbes Kreuz e.V.](#) und dem [Kölner Spendenkonvoi](#) haben wir bei uns im Bürgerzentrum Ehrenfeld eine Kleiderkammer für Bedürftige eingerichtet: Es werden auch Freiwillige für die Betreuung der Kleiderkammer gesucht: [Infos](#)

10.3 Weitere Kleiderkammern in Köln: „Netzwerk 2. Hand in Köln“

- Flyer mit Adressen in den Kölner Stadtbezirken:
<https://www.emmaus-koeln.de/app/download/5800275614/flyer+netzwerk+secondhand.pdf>
- Hilfsorganisationen in Köln: <https://www.altkleiderkoeln.de/hilfsorganisationen.html#>
Altkleidersammlung in Container: www.altkleiderkoeln.de

11 Mobilität: Wie kann ich mich fortbewegen?

11.1 NEU: Ab 1.6. keine kostenlose Nutzung im Verkehrsbund VRS – 9-Euro-Ticket als Alternative

„Freifahrt für geflüchtete Ukrainer eingestellt“ ([Link der KVB Köln](#)) Die KVB rät, statt dessen drei Monate lang das [9-Euro-Ticket zu erwerben](#) ([ukrainisch](#) / [weitere Sprachen](#)). Die Schulsekretariate im VRS stellen aber weiterhin eine Schulbescheinigung aus, die von geflüchteten ukrainischen Kindern bis zum Ende der Sommerferien (09.08.2022) als Fahrausweis genutzt werden kann. Das Formular gilt nur mit einem entsprechenden Schulstempel.

11.2 „Help Ukraine Ticket“ der DB: weiterhin mit kostenlosem Ticket durch Deutschland fahren

Informationen der **Deutsche Bahn** auf Deutsch, Englisch, Ukrainisch, Russisch unter https://zugportal.de/ukraine_de / <https://www.bahn.de/info/helpukraine>

Seit dem 01.03.2022 können Ukraine-Flüchtende, die aus Polen, Tschechien, Österreich nach Deutschland einreisen mit ihrem Pass einreisen. Für die Einreise ist keine Fahrkarte notwendig. Wer anschließend zu Freunden, Verwandten oder Bekannten mit einem Fernverkehrszug (ICE, TGV, RJX, IC/EC) weiterreisen will, erhält in jedem DB Reisezentrum oder DB Agentur ein kostenfreies „helpukraine“-Ticket, das 2 Tage gültig ist. Kinder unter 15 Jahre und Hunde können kostenfrei mitreisen.

Angebote zur kostenlosen Reise gibt es auch von FLIX-Bus: [Link](#)

12 Telefon: Wie kann ich Kontakt zur Familie in der Ukraine aufnehmen?

12.1 NEU: Kostenlose SIM-Karten nur bis 30. Juni befristet

Bei Mobilfunkanbietern wie Telekom oder Vodafone sind die kostenlos verteilten SIM-Karten nur bis zum 30. Juni befristet – danach werden den Kund:innen Prepaid-Angebote gemacht, z.B. bei

der Telekom den „[MagentaMobil Prepaid Ukraine](#)“-Tarif (9,95 Euro pro 4 Wochen), bei Vodafone den „[CallYa AllNet Flat S](#)“ (9,95 Euro / 28 Tage).

12.2 Telekom: Ab Juli „MagentaMobilePrepaid Ukraine“ (für 9,95 €) statt kostenloser SIM-Karte

Die bislang als Soforthilfe zur Verfügung gestellten **kostenlosen SIM-Karten sind bis zum 30. Juni befristet**. Seit Februar wurden 400.000 kostenlos verteilt, davon werden 350.000 noch benutzt. Ab dem 10. Juni bietet die Telekom Deutschland keine kostenlosen SIM-Karten, sondern stattdessen das den „[MagentaMobil Prepaid Ukraine](#)“-Tarif für 9,95 Euro pro 4 Wochen. Das Prepaid-Angebot beinhaltet eine [Flatrate](#) in alle deutschen Netze, 300 Freiminuten in die Ukraine und 10 GB Datenvolumen, das in Deutschland und Europa genutzt werden kann. Zum Start bietet MagentaMobil Prepaid Ukraine einmalig 100 GB kostenfreies Datenvolumen. Die Kunden können ihre bisherige Rufnummer in den neuen Prepaid-Tarif mitnehmen und die ersten 4 Wochen ihre Prepaid-Karte kostenlos nutzen. Sie werden ab Mitte Juni per SMS über das Wechselangebot in den neuen Tarif benachrichtigt. Der Übernahmeprozess soll Ende August abgeschlossen sein. (Pressemitteilung der [Telekom vom 27.5.2022](#)) [Eine täglich aktualisierte Liste der Ausgaben finden Sie hier](#).

13 Informationen: Wo finde ich sie auch auf Ukrainisch oder Russisch?

13.1 Informationsportale: Stadt Köln – Land NRW – Bundesregierung

- **Stadt Köln für Geflüchtete** www.ukrajina.koeln/ / für **Ehrenamtliche**: www.koelnhilftukraine.koeln
- **Jobcenter Köln**: www.jobcenterkoeln.de/ukraine
- KStA: www.ksta.de/willkommen / Willkommenszeitung auf Ukrainisch: [PDF](#)
- Kölner Beratungsangebote auf Ukrainisch und Russisch: [Link](#)
- Kölner Freiwilligenagentur: [Was kann ich tun?](#)
- www.wiku-koeln.de: [Materialien](#)
- **Land NRW**: <https://www.mkffi.nrw/ukraine> / <https://www.land.nrw/themen/ukraine>
- **Bundesregierung**: BMI dreisprachig: <https://www.germany4ukraine.de>
Die Integrationsbeauftragte: [Infoblatt](#) mit Links auf [Deutsch](#) und [Ukrainisch](#) / [Russisch](#)
- **WDRforyou**: Informationen für Ukrainer in Deutschland: [Link](#)
Для українців у Німеччині – стислий огляд інформації : [Link](#)

13.2 Fernseh- und Radiosendungen auf Ukrainisch und Russisch

- **Tagesschau um 20 Uhr** mit Untertiteln auf [Ukrainisch](#), [Russisch](#) (PM [am 7.4.2022](#))
- **ARD-Programmangebote** auf [Ukrainisch und Russisch](#) / [Deutsch](#)
- **Cosmo ukrajinskoyu - Podcast**: „Die ukrainische Minute“ ([Link](#)) - Nachrichten, Informationen und Service für Geflüchtete und Ukrainer:innen in Deutschland. Aktuell und communitynah. Nur geprüft aus sicheren Quellen.
- **ARD-Kindersendungen** auf Ukrainisch: [Link](#)
- **Sendung mit der Maus** auf Ukrainisch: [Link](#)

14 Beratungen: Wo finde ich sie auch auf Ukrainisch oder Russisch?

14.1 Kölner Beratungsangebote auf Ukrainisch und Russisch

[Link](#) von dem Kölner Portal www.koelnhilftukraine.koeln

14.2 LGBTIQ*-Geflüchtete aus der Ukraine und Russland: <https://rubicon-koeln.de/ukraine/>

14.3 Unbegleitete Minderjährige / Waisenkinder

<https://www.sos-kinderdorf.de/portal/ueber-uns/meldestelle-kinderheime-ukraine>

14.4 Bundeskontaktstelle (Hotline) für Geflüchtete mit Behinderungen und Pflegebedarf

Hotline: [+49 30 854 04 789](tel:+493085404789) (Mo-Fr von 09-17 Uhr, zurzeit nur auf Deutsch)

E-Mail: [bundeskontaktstelle\(at\)drk.de /](mailto:bundeskontaktstelle(at)drk.de)

Webseite: <https://drk-wohlfahrt.de/bundeskontaktstelle>

- Mit **Anfragen zur Unterbringung** in der stationären Pflege und/oder Eingliederungshilfe, von Geflüchteten, die sich noch im Ausland befinden
- Zur **Information** rund um gesundheitliche Leistungen und Angebote für Geflüchtete mit besonderen Bedarfen



Das [Bundesministerium für Arbeit und Soziales](#) (BMAS) und das [Bundesministerium für Gesundheit](#) (BMG) haben eine neue Kontaktstelle für geflüchtete Menschen mit Behinderungen und/oder Pflegebedürftige konzipiert. Weitere Beratungsmöglichkeiten:

- [Hilfsabfrage](#) von Wohn- und Transferangeboten für Menschen mit Behinderungen
- Migrationsberatungsstelle in Ihrer Nähe: <https://bamf-navi.bamf.de/de/Themen/Migrationsberatung/>
- Online-Beratung: <https://www.mbeon.de/home/>
- Ergänzende unabhängige Teilhabeberatung: <https://www.teilhabeberatung.de>
- DeafRefugees.de <https://www.deafrefugees.de/>

14.5 Psychologische Beratung

Die Notwendigkeit von psychologischer Unterstützung gerade bei den traumatischen Kriegserfahrungen ist inzwischen allgemein anerkannt – aber es gibt viel zu wenige Angebote! Der WDR hat Adressen für die verschiedenen Möglichkeiten zusammengestellt: [Deutsch](#) und [Ukrainisch](#)

- Beratung per Telefon oder Internet
- Erstberatungsangebote in den Unterkünften der Länder
- Psychosoziale Zentren: Beratungsangebote in den Städten und Gemeinden
- Behandlung durch freie Psychotherapeuten und Psychiater
- Psychiatrische Kliniken (Krankenhäuser)
- Gesundheitskarte oder Behandlungsschein beim Sozialamt → **Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden werden.**
- „Trauma – was tun?“: Ratgeber für Betroffenen und Bezugspersonen → **15.**

15 Trauma – was tun?

- **Trauma-Bilderbuch** „Das Kind und seine Befreiung vom Schatten der großen, großen Angst“ – ein Bilderbuch für Flüchtlingsfamilien und ihre Unterstützer/innen von Susanne Stein, Hamburg, <https://susannestein.de>
30 Seiten Bilderbuch, danach 30 Seiten „Informationen für die Eltern“, „Ideen für Kinder“
Kostenloser Download in 14 Sprachen, u.a. [Ukrainisch](#), [Russisch](#), [Deutsch](#)
- **Trauma-Bilderbögen**: "Willkommen im neuen Leben" Wie es Kindern nach großen Angsterlebnissen ergehen kann und was ihnen dann weiterhilft. An praktischen Beispielen gezeigt, wovor die Kinderseele geschützt werden muss und was ihr gut tut, was die Selbstheilungskräfte stärkt. 38 Seiten mit je einer Überschrift und einem Bild.
Kostenloser Download in 14 Sprachen, u.a. [Ukrainisch](#), [Russisch](#), [Deutsch](#)
- Die **Broschüren „Trauma – was tun?“** für akut betroffene Erwachsene und deren Angehörige, sowie für Angehörige und Bezugspersonen traumatisierter Kinder/Jugendlicher wurden im Kölner [„Zentrum für Trauma- und Konfliktmanagement \(ZTK\)“](#) von Dipl.-Psych. Monika Dreiner und Thomas Weber erstellt (-> [Publikationen des ZTK](#)). Sie weisen darauf hin, dass die Unfallkasse Berlin die verkürzte „ältere“ Version von 2018 (ca. 20 Seiten) in vielen Sprachen – auch auf Ukrainisch und Russisch - zum [kostenlosen Download](#) anbietet:

- **Ratgeber für Erwachsene und Angehörige:** [Deutsch – Betroffene Erwachsene \(PDF\)](#), [Ukrainisch – Betroffene Erwachsene \(PDF\)](#), [Russisch – Betroffene Erwachsene \(PDF\)](#), [Englisch – Betroffene Erwachsene \(PDF\)](#), [Türkisch – Betroffene Erwachsene \(PDF\)](#), [Arabisch – Betroffene Erwachsene \(PDF\)](#)
- **Ratgeber für Bezugspersonen, Angehörige und Helfer traumatisierter Kinder und Jugendlicher:** [Deutsch – Kinder/Jugendliche \(PDF\)](#), [Ukrainisch – Kinder/Jugendliche \(PDF\)](#), [Russisch – Kinder/Jugendliche \(PDF\)](#), [Englisch – Kinder/Jugendliche \(PDF\)](#), [Türkisch – Kinder/Jugendliche \(PDF\)](#), [Arabisch – Kinder/Jugendliche \(PDF\)](#)
- **"Wenn der Krieg im Kopf weitergeht: Erste Hilfe bei Angst und Stress"**
Das Info-Blatt zur Selbsthilfe-Anleitung von Eva Glaum (www.coach-glaum.de) zeigt, wie man sich selbst helfen kann, wenn sich die Angst wieder meldet. Auf ihrer [Webseite](#) steht es auf [Deutsch](#), [Ukrainisch](#) und [Russisch](#) zum Download zur Verfügung.
- **Betreuung von Kindern in Konflikt- und Vertreibungssituationen**
WissenschaftlerInnen der Manchester University haben mehrsprachige Informationsmaterialien für Erwachsene auf [Ukrainisch / український](#), [Russisch / русский язык](#), [Polnisch / Polski](#), [Englisch / English](#), [Deutsch](#) erstellt, die unter anderem erklären, dass Angst, Alpträume, Bett-nässe, Rückzug und sogar Aggression normale Reaktionen auf Kindheitstraumata sein können. Sie bieten Vorschläge, wie man sich um sich selbst und seine Kinder kümmern kann. (Flüchtlingsrats NRW [vom 30.3.2022](#))
- **Praxisleitfaden „Traumasensibler und empowernder Umgang mit Geflüchteten“** [Download vom Dachverband BAfF](#) (Bundesweite Arbeitsgemeinschaft der Psychosozialen Zentren für Flüchtlinge und Folteropfer e.V.): <https://www.baff-zentren.org>

16 Wie kann ich ehrenamtlich unterstützen?

16.1 Zeit und Kompetenz anbieten: Wo kann ich mich melden?

- **Breslauer Platz:** freiwilligenhilfe@stadt-koeln.de
- **Zeitspender:innen-Pool** KFA (Kölner Freiwilligenagentur): mentoren@koeln-freiwillig.de
Initiativen und Unterkünfte, die Freiwillige suchen, können sich gerne an das Forum für Willkommenskultur wenden. Der Pool umfasst mehr als 1000 Menschen, viele zweisprachig, die sich engagieren wollen.
- **Ehrenamtskoordinator:innen** in den 9 Bezirken: [Kontaktdaten](#)
- **Informationsdatenbank für Ehrenamtliche:** <https://cologne-ukraine.hellothere.de>

16.2 Wohnraum anbieten

Das Wohnraumangebot wird am dringendsten benötigt! Aber es sollte unterschieden werden zwischen dem Angebot von abgeschlossenen Wohnungen und den Zimmern in der eigenen Wohnung.

Private Unterbringung in einem Zimmer innerhalb der eigenen Wohnung:

„Wer jemanden bei sich aufnehmen will, sollte über die passenden Räumlichkeiten verfügen: Einen Rückzugsort für beide Seiten sollte es unbedingt geben. Helfende sollten sich darüber im Klaren sein, dass keine neuen WG-Mitbewohnerinnen oder -Mitbewohner oder Besuch aus dem Ausland einziehen. Es sind Menschen auf der Flucht, die alles hinter sich gelassen haben, nicht weiterwissen, in Sorge um ihre Angehörigen sind und in den vergangenen Wochen Traumatisches mitgemacht haben. Das beeinflusst das Zusammenleben.“ -> Aus der Presseerklärung der Caritas: [PM vom 21.3.2022](#),

- [Leitfaden zur privaten Unterbringung](#), [Interview](#)
- [KStA vom 9.3.2022](#)
- [Tagesschau vom 13.3.2022](#)

www.ukrajina.koeln

„Infos für geflüchtete Menschen aus der Ukraine“

Portal der Stadt Köln und Flyer „Ankunft in Deutschland“



Stand: 5.6.2022

Die zentrale Webseite kann mit dem Google-Translator in alle Sprachen übersetzt werden:

☒ Sprache wählen / Select Language / Інші мови / Другие языки

Weiterführende Informationen -> **QR-Code fotografieren** oder in der PDF **auf das Bild klicken**

	 > Termin Aufenthaltstitel nach § 24 AufenthG für Geflüchtete aus der Ukraine > Дата отримання дозволу на проживання згідно з § 24 AufenthG для біженців з України	 > Aufenthalt und Einreise und Informationen zu Reisen ins Ausland > проживання та в'їзд та інформація про поїздки за кордон	
	 > Finanzielle Hilfen Neuregelung ab 1. Juni 2022 > Фінансова допомога Нове положення з 1 червня 2022 року	 > Unterbringung und Einreise mit Haustieren > проживання та вхід з домашніми тваринами	
	 > Beratungsangebote auf Ukrainisch und Russisch > Консультаційні пропозиції українською та російською мовами	 > Kinderbetreuung und Schule Kontakt und Informationen > догляд за дітьми та школа контакти та інформація	
	 > Arbeit, Studium und Ausbildung für Geflüchtete aus der Ukraine > робота, навчання та навчання для біженців з України	 > Medizinische Versorgung für Geflüchtete aus der Ukraine > Медичні засоби для біженців з України	

Informationen des Jobcenter Köln zur „Grundsicherung“ ab 1.6.2022: www.jobcenterkoeln.de/ukraine



Ankunft in Deutschland – Informationen für geflüchtete Menschen Stand: 5.6.2022			
<u>український</u>	<u>Русский</u>	<u>English</u>	<u>Deutsch</u>
<u>Ukrainisch</u>	<u>Russisch</u>	<u>англійська</u>	<u>німецька</u>
Link zum Flyer	Link zum Flyer	Link zum Flyer	Link zum Flyer